
Interview with Ievhenia Svidruk, Nadworna (IF_Nad_09_04), Part II

Name: Ievhenia Petrivna Svidruk

Maiden name: Zhigun

Code: IF_Nad_09_04

Born: 1925

Gender: Female

Nationality: Ukrainian

Profession: Housewife

Migration: In Nadworna since 1946

Length: 125:00

Transcription:

Part II. See [Part I](#).

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

IF_Nad_09_04_Svidruk - Свидрук (Жигун) Евгения Петровна, 1925 г.р., Отыня (Коломыйского р-на). В Надворне с 1946 г. - вышла замуж. Домохозяйка. Дом СЕП (ул. Визволення, 23) стоит напротив входа на еврейское кладбище, у зятя СЕП хранятся ключи от огелей. Он безотказно выдает ключи желающим посетить святыни.

Длина - 1 час 25 мин.

Соб. Белова О., Величко Т.

00.45 Коло строй церкви [была синагога]. То нема тэпэр бани, там якись майстерни, колысь баня була. А то за тем таки пляц був, но вин же таки забудованый. Потом було за русских там було майстерня. У нас як се уродила перша дытына уродылась, то там наши, як сказаты, шо робыли всяки шкафчики, того, то мы пишли туда в божницу, то я була перший раз в тэй божнице, але там верстацы стоялы, то мы люльку там заказывали. [В самой божнице майтерня была?] Так. А потом йийи розибралы. Але не знаю, чи то нимци розибралы... ни-ни! То уже руськие розибралы. Воны брали с цеи [с кладбища] каминня,

00.46 Бобровський, да Бобровський, то вот на сей будынок [показывает на соседний участок вглубь от улицы], и там, де МРЭО [ремонтная контора]. Вин плитами пидмуририв [выкладывал плитами цоколь здания], але мы никто не брали, будь то грих. Грих, бо то молитва на тый плиты. Но вы берить чужу молитву, ложить соби пид хату и ходыть! Бо мы раз, мы пасли коровы, бо тма був таки пляц посэрэдине, де уже ничего не було, тех вот [памятников], то мы

коровы гоняли пасты. То се Шехман ийшов, та прийшов до нас, а мы посидали так на плитах, а вин каже: «Женщины, не сидайте на плиты, то наши молитвы!» То мы потом вже не сидали. Не треба сидаты. И нихто був бы не взев плиту ни на сходы, ни на пидмуривку, бо то грих. То чужа святиня. [А те кто брал плиты, с ними ничего не случилось?] Ну, то голова бров на державни ци [постройки], де податкова [налоговая инспекция] у нас и

00.47 тут на одын будынок бров. То наша Визволення [улица], а та Коммунальна [соседняя улица, параллельная], то там на Коммунальной, не знаю, на котрий будынок. Але брали. [А с этими людьми потом ничего не случилось?] Це державне, хиба ж я знаю! [смеется] Но Бобровский довго у нас був головой, бо вин добрый був [потом вышел на пенсию]. [Евреи и украинцы в гости друг к другу ходили?] Ну, знаете, так не було заведено. Не. Встречались и так то, поважали одни других, таки були богачи, шо мали свои

00.48 фольварки, таки будынки вельки, коло поля, дуже багаты, мали слугив, то. Ну и були такие... ну, мой тато був при железной дорози, був майстром, то вин вже був, знаете, вишче. То мого тата вже жыды: «Йо, пан Жигун! Добрый день», - кланялися, те й тато руку подавов, говорили, але госьци - я не памятаю. Сего не було. [А на каком языке говорили?] На украинським, польским. Воны так говорили по украинськи, як я - можу по-польски, по-украинськи. Я тэпэр вже забула еврейський, а я так розумила, шо я могла говорыти. Ще може двадцать рокив [тому назад], ще може шось вам и сказала! А тэпэр вже памяти ни. Знаете, трэба говорити, а... [Были такие украинцы, которые говорили по-еврейски?] Специально учили и розумили!

00.49 В школе могли учить. Диты одни вид других учились! Ну а потом, знаете пийшло дэсят рокив, двадцать, тридцать - ви си мову не говорите, она уже у вас истирае. А я за нимцив то по-нимецьки - немецкий учила в школи. Аде нас багато не учили по-нимецьки, трошку, но то я розумила, шо нимець каже, могла видповисти, могла то, а потом мэни уже всэ истэрл, шо я дэсь шось знаю. Хлеб як се называют, бульба, все шось таке вот, а так уже тоже [забыла]. Вы знаете, наш батько був - не були мы таки багаты, только шо зарплата була гарна. Тат обув дуже читати любыв. И нам книжкы приносив.

00.50 Тато приносив книжки, газеты выписывав. А книжки колысь булы в библиотеци, приносив всякие книжки на украинське булы, «Кобзари» такие, а були такие романы булы, тато нам приносив, а мы уже дивчата булы. Той роман тато принесе, таки книжечки булы [показывает: размер в восьмую долю листа], кождый день выходила книжечка. Вона коштовала пять грош. И то сё куповал. А там таки романы булы! То на ту книжечку мы сидели, абы кожда прочитала, нас було три [сестры], то котра больше - взяла читала, другой давала, а третя уже чекала в ночи читала! [смеется] [Вас багато було у батькив?] Нас було пятеро. То сестра була - бо батька був на австрийской войни, то сестра ще уродила с 13-го року. А батько був в Италии в плену до 18-го року. А уж потом 19-го року родилась сестра, потом

00.51 брат, потом я, а потом в 28-му уже молодша. То нас було пятеро. То так було - пятеро диэй, шестеро, навить дитэй було. [А у евреев большие семья были?] Так, булы, було багато! Ну, вы знаете, у багатив було мало дитэй, а у бидных було багато [смеется]. Хлиба не много, а мне до того! [смеется] А ти уже были грамотни, як тэпэр умели си стеречь, но не було таких средств, аби шо... но но але уже так, знаете... [А одяг еврейський видризнялся вид украинського?] Не. Жиды переважно ходыли: чорный костюм, чорный капелюх, то увже шляпа чорна, то жиды.

00.52 А была шапка шита на зиму, то така була шапка з овчины, сукна, така пид ватою, и так во - мы казали *ярмурки*... [Как?] Ярмурка! Вона тэпла була така шапка, наши таки не ходыли. Наши ходыли в каракулевых, чи в баранячьих шапках на зиму. То така була, як вас сказаты, так кругла, така йийи натягали, а тут вона мала ривне дно. И так трошки йийи загинали. Се булы таки шапки. А булы ще кашкеты [картузы], таки, як тэпэр, знаете, с тыми с дошками. А тут так воны были роблени, шо малы на вуха [края отгибались и закрывали уши]. Воно загиналося до горн, як зима, то дуже холодно и на вуха се розгинало.

00.53 [А жинки еврейськи яг одягнены?] А воны переважно в шаликах. Ну як шалики тэпэр на

шыи, а тыи були широки, с **т**ороками, ну як се называють... с бахромою. [Як вы бахрому называли?] **Т**ороки. [Евреи в шапках молились?] Не, шапки здымали, видкривали голову и той талис**м**ан, приказанне мы казали, то йих талисман [надевали на голову]. А ще до церкви, тог воны мали таки малэньки ярму**р**очки. Вы бачили може, або папа римский о таки о! але чорни. То мы казали, шо жыды мають **п**архи, и накрывають пархи [смеется]. А то перхоть, знаете?

00.54 А воны мали дуже багато жидив перхоть. А то мы не розумили, колы казали - *о, жид паршивый!* А жыды пархи мають. А котри мали нема, а котри стари, то було перхоти дуже багато, и та ярмурка... то так и сыпало! То не було нияких шампунив, мылом помиешь и всё. [Це тилько у жидив була перхоть?] Не, у всех було! [А чому у йих багато було?] Знаете, шось стари жыды - мвоны дуже кучеряви були. И дуже выдко тоей перхоит було, у нас так не выдко було. У нас як бы ты водов мыл, а як бы не - то помасти**л**. Мاستили голову. [А чим?] Жиром, олиею мاستилы, бриллиантин, таки спеціальны крем. То тим голову намастят, и уже нема перхоти. А жиди не мاستили стари. Молоди мاستили, но мастик таких уже нема. А стари ходили, а то... [смеется].

00.55 Ходили раз в нидилю в баню, в дви нилили в баню. Ну, а переважно в хати, хто мог, таку велику [кадушку] мали, грили воду, тей там наперед си диты купали, другий день родичи се купали. Ну и так було, а ванны не було ни у кого. Воды не було, всё трэба було в вогняках гриты. И то носить ту воду, не було про**в**одив. [То лазня була, чи баня?] Лазня. [Цэ лазня була у вас в сили?] Не, не було. Було в мисьце. В Отынии самей. [Одна?] Одна. [И туды вси ходыли?] Вси. [А евреи?] Хто знае, я николи не була. Мы вси се в хати мыли. Николи не ходыли, бо то тррошки далэко. И николи родичи не ходыли, нагриють воды, в субботу вечир, всих покупають, всё си помыють, голову пормыють, помыються.

00.56 А в день то так - кружку воды, ставять, помы**е**сья, помыесья. А вечером то обовязково то ноги мыли. Бо бильше боси ходыли, руки, писок [рот]... [А евреи мали довги волосся?] Довги волосся, кучеревы, а раввин мав ще таки [показывает вьющиеся пряди у виков]. [А как это называлось?] Пейса! [По-украинськи пейса?] Пейса! [Не говорили, почему они такие носят?] Не, то я уже не знаю. То и тэпер - приезжают тут от во, у них тоже - приезжают, били носочки мають, чорни тувельки, чорни брюки и чорни плащи мают. [Приезжают на кладбище?]

00.57 Так. Приезжают з Израиля, з Америки, з Франции. Звидки може - з Дании булы, тэпэр булы з Испании, з Португалии. Тэпэр вже не приезжают, коли в Израиле **в**ойна, то так не приезжают. А колысь се спонсоровали, шоб троху обгородыли [поставили ограду вокруг кладбища]. Але воны хотили забрати нам дорогу. А вы знаете, шо буде з нами? Пидсунуты пид саму хату дорогу - хто даст, никто не даст! Ну и у нас зайшов спор, так шо война у них стала и воны лишили [оставили как есть]. Воны платили, шоб тут ходыли - мой зять нанимов, воны платили, там на углу був такий тоже, воны до нрего ходыли, у нього ключи трималы. И тэпэр у нас. То там, колы нема никого, вин на работе,

00.58 то мени зачели просыти, шоб взялы ключи вид сих. То зять бере та и выносить йим. [тем, кто приезжает?] Воны раз в ночи прийдуть. В ночи прийдуть, а так трубит, шо мы... нас уже зло... мы лежемо спаты, а воны прийдеть. А наш зять таки добрый, вин ничего не каже. [СЕР иногда даже сетует на поздние приезды посетителей.] Але вин такий - вин встае, убирае се: «Тихо! Трэба!» [Кто там похоронен?] А це йих священники. Навить, святи воны кажут! Шо прочитали в книжках, шо йихни святи, священники ти, рабины. А там сзеду ще одна е! [На кладбище 2 огеля.] [Это старые могилы?]

00.59 О! То уже сто пятьдесят рокив! [Они молятся там?] Воны переважно молятся. [Де?] Так навить встануть рядами, этих рабинив десять-пятнадцать, то станут так на дорози, тилько [один] зайде в ту каплыцю, а решта встанут на дорогу, бо то нараз роса дуже, або в ночи, або рано приедуть, а нараз дошч паде, а воны в тих тувельках таких... Знаете, шо нараз зять пойде покосыть, ну а нараз вин на работи. [А они молча молятся или поют?] Поют, так переважно [изображает пение руладами, напоминающее нигун]: «О-нё-нё...». Я колысь мала була, це слухала, а тэпэр у йих така мова, знаете!

01.00 Воны натягають, може, склады дають, я так кажу вам, як [запомнилось]. [А колы вы

малою булы, вони теж так спивалы?] Так. Так само. По-своему, **видко**, в йихний церквы такой спив. Так вони спивають, и така мова у йих спивуча, не така, як то-то [которой говорят]. [А свсечи тоже они зажигают?] Так. Лампадки приносять. [Мы видели, там сейчас свечки горят, это кто-то приезжал?] Булы ныни. [Сьогодни?] Так, хтось приезжав. То зять выходив, я не знаю. [Бывает, что украинцы приходят к еврейским святым свечки ставить?] Не бува... Евреи [только]. Но колы був у нас якись таки дэнь, абло Зелэни свята...

01.01 або Вознесение Господне... так, як ныне Спаса... то такой дэнь був, свято призначивалы священники соби [назначали день], шо з украинської церквы йишли греко-католики до римо-католиків **правиты**, и евреи шли. А наш священник ийшов в божницю и молювся там. [В ервейську божницю?] Так. А ервейськіе шли до нас и молюлися там. Але то шче за Польщчей. [А який же це день?] Зелэни свята и Вознесинне - миж ними таки дни выбиралы. Выбиралы соби дэнь. [Домовлялыся?] Домовлялыся, колы можуть ийти ти в церкву молити, в костёл, а те в божницю. [И в божницю хто ходыв - католики чи греко-католики?]

01.02 И греко-католики ходыли, и ходыли римо-католики. [А чому так?] Ну, таке **еднання** [единение]. Так шо вира не була одна вид другойи, то все греко-католики и римо-католики то одно. Вони в папу римського верять. Православни - вони вже в московського [патриарха]. Бо Исус Христос як ийшов на небо, тай **сказов**: «Петро (Петро був перший апостол у нэго, то 12 було апостолив), - и **сказов**, - Петро, ты есть скала. И на тии скали я побудую церкву свою». И Петро пийшов до Риму и там уже був. Як переслидували дуже, Нерон-цисарь переслидував дуже християн, их **лапов** [хватал], и всих распинали. Бо там була арэна, вони яким **звирам** кидали, палыли йих на

01.03 вогню, голодных тримали. И лвы роздирали на тэи арэни, бо арэна була така циркова, и там роздирали християн. Лили воду, кидали и то-то... Одна мама с двома сынами, дуже була **побожна**, то еи кинули **звирам**. [И от еврэи ходыли в церкву?] Було таке одно [один день], але я вам [не скажу, какой], я була мала. Памятаю такой день. То був якись такой дэнь, но я вам не **скажу**. Переважно то не **було** свято, но такой дэнь, який-нибудь. А мы ходили, школа наша була коло костёла блызько, и божница, и цэрква [все было рядом]. И мы зи школы выйдемо, то мы уже это... [видим]. Або йдэмо до школы, то тоже бачим.

01.04 А нераз учителя нас видпускали. Або був такой дэ - Божого Тила называлося [праздник Божьего Тела в западной христианской церкви, отмечен ритуальными обходами полей] - то ийшли по поле, де хресты на поле булы, то ийшли. Учителы выдпускали, щоб диты ийшлы. Процессией ийшлы, с крестом, со священником и ийщлы на поле молютыся за урожай и за людей. [А евреи в такие процессии не ходили?] Не-не. [Что у евреев в божнице есть?] Ничого не видела... [Вы бувалы?] Але там **заслонено**. У них там называеця святая святых, там вони никого не пускають. А так тут просто стини таки... [Не расписанные?] Не-не, шарые такие, знаете! Не ясным билым побелено.

01.05 Сирым колером! И светильники булы. А то колысь светильники на свички булы. А потом уже было **свитло**, но то уже пизнийше, а то почти свитла не було. Свички. И лямпна на карасин. [А у вас в классе тож булы ервейські диты?] Разом - украинські, поляки, еврэи. [А сколько было дитэй?] У класи - так одын класс мов так 20-27-30 [человек]. То могло буты еврэив 10-15, до половины. Так було бильше, бо евреи вдавали диты свои учитыся, а наши, котри трошки можнийши, то диты шли вчитыся, а котри бидны був, то до четвертого класи **пусков**,

01.06 аби вмила читаты и писаты. А решты - ийшла уже корову **пасты**, чи робыты дивчина ийшла. А хлопцы - те уже с киньми. И **кару** [штраф] платили! Знаете, бо ходыв такой полицай, був при сильский ради, при **гмине** - называлося гмина се, шо сильска рада, то гмина называлося. И ъули в гмине полицайи такие. Не полицайи си, шо милиция, а то полицайи такие... гражданські. Ну, так як може тэпэр депутаты. Вот вони ходыли кару записоваты. Записовали на штраф. [За шо?] Ну, платыте гроши за то, шо дытына не ийшла до школы! Було таке, бо колысь, каже, у мени сусидка приийхала тоэже с Донбаса, каже - у вас диты до школы не ходыли! То я кажу: «Ходыли наши диты до школы! Родичи не пускалы! Диты были бы си учили, бо булы и вчени з наших, и учителя булы, и адвокаты булы

01.07 украинські!» Але хто мав гроши, тэй ийшов. А котри бидный був, то тре йому було

дитыни корови пасты, а колыси коровы, гуси, качки... Малы за 30 гусей, 50 гусей. Тре було си на ричку, а сааме головне, шо лито було - полотна наткають о це на простыни, сорочки шили з льняного полотна - йогог як уже зроблять, воно таке сире, чорне. Ну, ийшлося на реку, де такий берегу був, пляж, намочишь у воду и простираеш на соньци. То так було по шисть мэтрив - ризали таки довги куски. И се билили. Высхне, назад мочили - и так за лито мало си выбилиыты, шо воно били-биле! [А вот вы своих однокласников памьятаете еврэив?] Памьятаю...

01.08 Ну, одна була сусидка коло мэни, вона называлася Тауба. Одна называлася Рая. Эва! А хлопци у нас окреми си вчили. [И вы з ними?..] Спилкувалыся, ходыли, с Товбоу, вона недалэко жила, мы бавились. Вона до нас приходыла и ийла з намы. Придэмо зи школы - воны булы бидни жиди, мали багато дитэй, и вин мав магазинчик - там був карасин, силь, цукор, таке, шо необходимо в сельским быте. Так там свэ у нэго, а самэ головнэ - сирнык, силь, цукор!

01.09 Крупу всеку мов, муку мов, ну, всё мов! То до нэго ийшлы, бралы за гроши, хто не мов, то вин чеков [ждал] - колы будуть гроши, йому платыли. Алэ боялыся трохи - не давалы багато, багато не бере, видки вин даст стилько грошей! Силь и нафту то давали так надовже. Бо жанили, шо диты си ввечер учили, знаете, не видко си, а с поля приходять пиздно. А без лампочки то и шо робыть? [Так она с вами и ела?] Так-так. [От чего-то отказывалась?] Не, шо мы йилы, то и вона. Бавылыся як диты. [А как женились?] Еврэи дуже з нашими не женились. Ну, дэсь котра була пара,

01.10 си влюбили, вин мусив си выхрещуваты, еврей, а вона, як хтила ийти за хрэщеного, она си выхрещувала, бо так наши священники не позволяли. А йих уже равин, то йих уже вид своей церкви [показывает жестом - отстранял]. Так би выгоняв. А поляки з украинцами - то... Мий тато украинец, мама полька. [Как евреи относились к тем, кто крестился?] Нарэз видрекалыся. Батьки видрекалыся. Булы таки люди, як мы, шо прошчаемо всё. А були таки, знаете, казали, запэкли, то воны своим дитям се бы не простили.

01.11 [А булы таки выпадки у вас?] Були, багато були. Були три, чи чотыри. Еврей си женив з дивчиню, йих дивчина выйшла за нашого хлопця, але выхрестила си. Диты мали, працювала так само, як мы. До церкви ийшла з чоловиком и нихто еи... [Вона ходыла до церкви греко-католицкей?] Вона си выхрестила, то ходыла, трошку навчилася религии, молытыся навчила и молылась и з чоловиком, диты хрестыли. И потом люды навить не звертали увагу... но казали - «жидивочка». [Как звали эту еврейку, не помнит.] Знаете, я мала була, як то було, так я памьятаю, шо було, а зваты...

01.12 Може, тут в Надвирне було, шо вона си выхрестила. Але то булы нимци с Мадьярщины жидив вели в Франкивьск, бо там йих, якась така... в сили за Франкивьском, то воны йих там закопувалы. Туда вывели йих и живых... Боже! [Далее рассказывает случай, который был в Отыне.] А пэрший погром був, я вам не могу сказаты, як то було страшно! Мы выйшли с церкви, а воны... жиды выйшли, а ти во - ликар, адвокат - там лежи чоловик, там лежи чоловик! А потом пишли до когось, вместе сховали сь, бо мы боялысь ийти, и мы пийшлы до одной якейсь подружки, так жила в центри.

01.13 Мы так на окраине жили. Йой, а воны [немцы] ж загониють всех, всё - малэньки диты, хлопчики, дивчата, то на руках, то переважно наперед старых выгоняля. И так на машину - великий такий «Студебеккер» - и так йих всех так о... [показывает: валили друг на друга]. А други так лягали, знаете. О так о - и брезентом накрыли, и пойихала машина. Як там плакали! То страшне! И диты межи нимы... [И вы казали, шо тоди одна у вас тут в Надвирне выкрестилася?] Так, выхрестилась. Але то уже було... одна родина була... Киндратка называлася йихня, йийи мама. И воны йишли Делятинську вулицю, йих вели пишки,

01.14 а вона [одна еврейка] кинула еи [украинской женщине] у вузлику - такий вузел, хустынка, платочок, а в платочку булы кольца, шось таки золоти речи... Бо так казали, бо я не видела. И вона кинула гроши и дитыну. А та дитыну - вона мала плашч - и дытыну завела плашчем [закрыла плащом]. И ту дытыну выхрестила, нихто не замильдувов [не выдал], як бы замильдувов, то вбили б и ту родину! Нимци и ту родину б забрали! А еи выхрестили, вона ще жие! Мала двое чи трое дитей, побудовалиси з чоловиком, так гарно жили. Вона Ирина

называлась, так як ей [дали имя при крещении].

01.15 А тут о в Били Ослави [село за Делятиным] одна жинка таке взяла с тоє... колонны дивчинкау - Роза. То вона йийи так - Роза - называла, бо вона уже розумила, шо вона Роза. [А маленькой девочке имя поменяли?] Похрестили, крещене дали, бо не пам'ятала, маленька дуже була. А мама не успила крикнути, бо нимци з автоматами, з вивчарками... Знаете што, вона [женщина с ребенком] мусила швидко тикаты, бо люды стоялы, вона сховалася миж йими, бо нимиц вбиб бы... [еслиб заметил]. То страшне! А ту таки була взяла, вона тут училася в училище, то я ей знала - Роза. То вона така файна, чорненька, така кучерява. Так и казали - «жидивочка». Але виддалася за такого гарного хлопця и дочку мала, тэпэр пойихала у той... в Италию.

01.16 [Благодарим за рассказ, СЕП сетует на слабеющую память.]

01.17 [Договариваемся о следующей встрече. СЕП говорит, что про евреев знает лучше соседей, потому что большинсов тут приезжие, соседка Мария (дом 21) местная, но жила далеко от кладбища.] А я памятаю через що - моя бабця жила блызько коло кладбища еврейськго. А я така була, шо я з хлопцями, де хлопци, там и я. Всё мусила бигаты, всё мусила знаты. А тут, знаете, як тут було интересно! Бежут чотыре так бежут [те, кто несет покойника], а за ними плачут, а мы соби плачемо! Бо тата ховають у когось, або маму. Плачуть, як бабцю ховають, мы таке соби плачемо. [Евреи в исуса Христа не верят?] Ни, в Господа Бога. [Почему евреипокойника лицом нак восток кладут?]

00.18 Так було вперше, шче як закон був, воны мали той, то так само мы маемо вид евреив! То мы маемо вид еврэив. В тых законах, шо воны мали вид Господа Бога, бо на гори святому... Абрааму [были даны заповеди]. Бо казали так [в шутку]: «Абрагам жие там, де се роби - гам-гам-гам!» [смеется]. Як я ходила до школы. [А можно ще раз?] «Абрагам жие там (а там треба так - [показать на голову, на лоб]), де се роби - гам-нам-гам! [показать на рот]». Диты казали!

01.19 То по-польски казали. А воны таке шось на нас мали, шо нараз шось скажуть нам евреи. Але наша ивера ви евреив пишла. А як колы Исус Христос се народил, мы пишли, наши предки пишлы за Исусом Христом, увировали в Господа, а воны ще лишили при стари Библии. У нас е Библия старого закону, то се еврейська. А уже вид Исуса Христа - нова Библия, новый закон. [У евреев новой библии нема?] Не, у них старый [Ветхий Завет]. А мы стару в школе выучили так, як... напред учили Старый Закон, а потом учили Новый уже. Вид Исуса Христа. И через то я умею всё... [Как называлась у евреев старая Библия?]

01.20 У них свети книги.

[Благодарим, фотографируемся на память. СЕП рассказывает, что осталось вдовой в 49 лет с тремя детьми, муж погиб на заводе - отравился газом,

01.21 СЕП стала разводить цветы на продажу, чтобы заработать на жизнь. Показывает выращиваемые ею цветы.]

01.22 [Рассказывает о любимых цветах. Говорит, как ее поддерживали соседи, о дружной соседской жизни,

01.23 вместе справляли все праздники. Сейчас этого уже нет.

01.24 Фотографируемся на фоне цветов. Записываем адрес СЕП.]

01.25 [Информация о записи.]

English translation of transcription:

Not yet.

Description:

Jewish residents of Nadworna. Jews in Otyniia.

The Jewish Cemetery; funeral and burial traditions.

The school in pre- World War II Nadworna.

Jewish shopkeepers.

Jewish traditions, Jewish festivals (Sabbath, Sukkoth, Purim, Yom Kippur, Passover).

Ukrainian servants in Jewish houses.

Jewish dressing.

Jewish characters in Ukrainian nativity scenes.

Contemporary visitors at the Jewish cemetery.

Jewish apostates.

The Holocaust. Jewish children hidden by Ukrainians.

Interviewer: Olga Belova

Interviewer: Tatyana Velichko

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

Source URL: <https://jgaliciabukovina.net/node/111793>